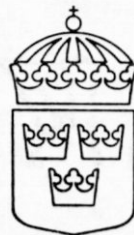


Sveriges överenskommelser med främmande makter



Utgiven av utrikesdepartementet

SÖ 1978: 77

Nr 77

**Överenskommelse med Irak om handel samt ekonomiskt
och tekniskt samarbete.**

Stockholm den 30 maj 1978

Överenskommelsen trädde i kraft den 12 oktober 1978 efter noteväxling
enligt art. 11.

Agreement on trade and economic and technical cooperation between the Kingdom of Sweden and the Republic of Iraq

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Republic of Iraq (hereinafter called the contracting parties), desirous of further strengthening the friendly relations between the two countries as well as of promoting the development of trade and economic, industrial and technical cooperation between the two countries, have agreed as follows.

Article 1

Recognizing the mutual interest in strengthening their cooperation in the fields of industry, communication, agriculture (including forestry and utilization of animal resources), maritime transport, services (including social and educational services), tourism, public health and transfer of modern technology, the contracting parties shall facilitate and encourage efforts made to that effect by authorities, institutions, associations, companies and other parties in the respective countries.

Article 2

The contracting parties shall promote the development of trade between the two countries and give due attention to measures for the promotion of trade and the diversification of its structure. It is agreed by the contracting parties that due regard should be given to the expansion of trade between Sweden and Iraq in items enumerated in the lists "A" and "B", attached to this Agreement, covering commodities of interest to exporters in the respective countries.

Article 3

Forms and modalities for individual activities of cooperation under Article 1 of this Agreement shall be agreed upon by authorities, institutions, associations, companies and other parties directly concerned, in conformity with laws and regulations in the respective countries.

(Översättning)

Överenskommelse om handel samt ekonomiskt och tekniskt samarbete mellan Konungariket Sverige och Republiken Irak

Konungariket Sveriges regering och Republiken Iraks regering (här nedan kallade de avtalslutande parterna), som önskar ytterligare stärka de vänskapliga förbindelserna mellan de båda länderna och främja handelsutvecklingen liksom utvecklingen av det ekonomiska, industriella och tekniska samarbetet mellan de båda länderna, har överenskommit om följande:

Artikel 1

Med beaktande av det ömsesidiga intresset att öka sitt samarbete inom områdena industri, kommunikation, jordbruk (innefattande skogsbruk och nyttjande av animaliska resurser), sjötransport, tjänster (innefattande sociala tjänster och tjänster rörande utbildning), turism, allmän hälsovård och överföring av modern teknologi, skall de avtalslutande parterna underlätta och främja det arbete som i detta syfte utförs av myndigheter, institutioner, sammanslutningar, företag och andra parter i de respektive länderna.

Artikel 2

De avtalslutande parterna skall främja utveckling av handeln mellan de båda länderna och noggrant beakta åtgärder för främjande av handeln och differentiering av dess struktur. De avtalslutande parterna har överenskommit om att uppmärksamhet skall ägnas utökning av handeln mellan Sverige och Irak vad gäller varor uppräknade i listorna "A" och "B" bifogade till denna överenskommelse, avseende varor av intresse för exportörer i respektive länder.

Artikel 3

Om former och villkor för individuella samarbetsverksamheter under artikel 1 i denna överenskommelse skall överenskommas av myndigheter, institutioner, sammanslutningar, företag och andra direkt berörda parter i enlighet med lagar och förordningar i respektive länder.

Article 4

The contracting parties shall take all possible measures to promote technical cooperation incl. transfer of modern technology between the two countries. Such measures would include, inter alia, training and exchange of specialized personnel and technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

The contracting parties will in each separate case agree on the share of the cost of the above technical cooperation arrangements to be borne by each party.

Article 5

This Agreement shall not preclude the right of any of the contracting parties to apply measures necessary to protect human, animal or plant life or health.

Article 6

All payments between the two countries shall be effected in freely convertible currency in accordance with the laws and exchange control regulations in the respective countries.

Article 7

Subject to the laws and regulations in force in both countries the two contracting parties shall endeavour to facilitate participation in temporary and permanent fairs as well as the establishment of trade centres in each others country.

Any goods originating from the territory of one of the two countries and temporarily imported into the territory of the other country, e.g. imports of trading samples and advertising material, shall be exempt from customs duties and charges of any kind insofar as such an exemption is provided for under the laws and regulations of the country into which such goods are imported.

Article 8

A joint governmental committee shall be set up, in which can be included representatives for authorities, institutions, associations, companies and other parties of the

Artikel 4

De avtalsslutande parterna skall vidtaga alla möjliga åtgärder för att främja tekniskt samarbete, vilket också omfattar överföring av modern teknologi mellan de båda länderna. Dylika åtgärder skulle omfatta bl. a. utbildning och utbyte av specialutbildad personal och tekniska experter liksom vetenskaplig och teknisk information inom olika områden.

De avtalsslutande parterna skall i varje enskilt fall överenskomma om den del av kostnaden för ovannämnda tekniska samarbete som skall bäras av vardera parten.

Artikel 5

Denna överenskommelse skall inte utesluta någon av de avtalsslutande parternas rätt att tillämpa åtgärder som är nödvändiga för att skydda människo-, djur- och växtliv eller hälsa.

Artikel 6

All betalning mellan de båda länderna skall göras i fritt konvertibel valuta enligt lagar och förordningar om valutakontroll i respektive länder.

Artikel 7

Med tillämpning av i båda länderna gällande lagar och förordningar skall de båda avtalsslutande parterna eftersträva att underlätta deltagande i tillfälliga och permanenta mässor såväl som upprättande av handelscentra i varandras länder.

Varor som ursprungligen kommer ifrån ett av de båda ländernas områden och temporärt införs till det andra landets område, t. ex. varuprov och annonsmaterial, skall vara befriade från tull och andra avgifter så vitt en sådan dispens föreligger enligt lagar och förordningar i det land till vilket dessa varor importeras.

Artikel 8

En gemensam regeringskommitté skall tillsättas i vilken kan ingå representanter för myndigheter, institutioner, sammanslutningar, företag och andra parter i de båda länderna. Kommittén skall sammanträda på be-

two countries. The committee shall meet at the request of either party, alternately in Sweden and Iraq.

Article 9

The committee may be entrusted with the following tasks:

- review the development of trade and economic, industrial and technical cooperation;
- consider different methods to further expand the said cooperation;
- examine the fields and ways and means for the implementation of the technical cooperation arrangements referred to in Article 4;
- revise the lists of commodities referred to in Article 2;
- discuss problems that may arise in the implementation of this Agreement.

Article 10

This Agreement replaces the Agreement on economic and technical cooperation concluded between the two countries on June 30th, 1962.

Article 11

This Agreement shall come into force as from the date of exchanging notes confirming its ratification or approval in accordance with the constitutional requirements in the two countries. It shall remain in force for a period of five years. In addition, its period of validity will be prolonged by one year at a time unless it has been cancelled by one of the parties with at least six months' notice.

Done in Stockholm on May 30, 1978, in two original copies, each in Arabic¹ and English. In case of divergency the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Sweden

Staffan Burenstam Linder

For the Government of the Republic of Iraq

Hassan Ali

¹ Den arabiska texten har här uteslutits.

gäran av endera parten alternativt i Sverige och Irak.

Artikel 9

Kommittén kan anförtros följande uppgifter:

- överblicka utvecklingen av handel samt ekonomiskt, industriellt och tekniskt samarbete;
- överväga olika metoder för att ytterligare utöka nämnda samarbete;
- granska områden och resurser för genomförandet av den tekniska samarbetsverksamhet som avses i artikel 4;
- revidera varuförteckningarna som avses i artikel 2;
- diskutera problem som kan uppstå vid tillämpningen av denna överenskommelse.

Artikel 10

Denna överenskommelse ersätter den överenskommelse om ekonomiskt och tekniskt samarbete som ingicks mellan de båda länderna den 30 juni 1962.

Artikel 11

Denna överenskommelse skall träda i kraft från dagen för den notväxling som bekräftar dess ratifikation eller godkännande enligt författningskraven i de båda länderna. Den skall gälla under en femårsperiod. Dessutom skall giltighetsperioden förlängas med ett år i taget, om den inte har sagts upp av endera parten med åtminstone ett halvt års uppsägningstid.

Upprättad i Stockholm den 30 maj 1978 i två originalexemplar vardera på arabiska och engelska. I fall av skiljaktigheter skall den engelska texten gälla.

För Konungariket Sveriges regering:

Staffan Burenstam Linder

För Republiken Iraks regering:

Hassan Ali

Indicative List "A", Swedish export commodities

Agricultural and food-industry products

- cheese
- butter
- milk powder
- slaughter - house products
- cereals

Timber and Wood products

Wood pulp

Paper and Board

Pharmaceutical products

Iron ore

Semifinished and finished ordinary and special steel products in the form of

- blooms, billets, slaps

- bars, incl. wire rod
- profiles
- strip
- sheet and plate
- drawn wire
- tubes and pipes
- railway material

Pig iron

Engineering products, incl.

- tools
- electric and non-electric machinery and apparatus incl. agricultural machinery, pumps, household appliances, construction equipment and earth moving machinery
- communication equipment
- means of transportation, incl. motor cars, motor trucks, lorries and vessels

Indicative List "B", Iraqi export commodities

Crude oil

Fertilizers

Sulphur

Date Syrup

Dates

Handicrafts

Tanned Leather

Blankets

Cigarettes

Indikativ lista "A", Svenska exportvaror

Jordbruks- och livsmedelsindustriprodukter

- ost
- smör
- mjölkpulver
- slakteri- och hushållsprodukter
- spannmål

Timmer och träprodukter

Pappersmassa

Papper och kartong

Farmaceutiska preparat

Järnmalm

Halv- och helfabrikat av vanligt och specialstål i form av t. ex.

- smältstycken, tackor och andra liknande produkter som kommer ur stålverket
- stänger, som omfattar valstråd
- profiler
- bandstål
- tunnare och tjockare plåt
- dragen tråd
- stål- och gjutjärnsrör
- järnvägsmaterial

Tackjärn

Maskinprodukter, inkl.

- verktyg
- elektriska och icke elektriska maskiner och apparater inkl. jordbruksmaskiner, pumpar, hushållsredskap, monteringsutrustning och jordplaneringsmaskiner
- kommunikationsutrustning
- transportmedel som omfattar bilar, truckar, lastbilar och fartyg.

Indikativ lista "B", Irakiska exportvaror

Råolja

Konstgödsel

Svavel

Dadelsirap

Dadlar

Handarbeten

Logarvat läder

Filtar

Cigaretter

WARSKI

WATSON 80

WBA 1912